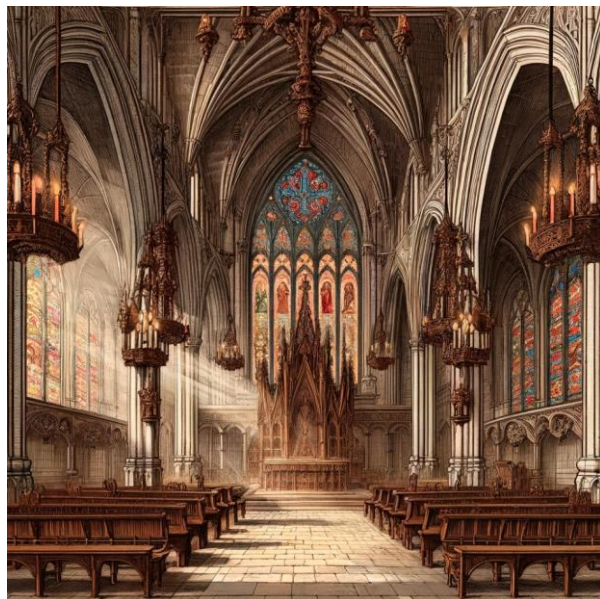


EVENSONG

6 oktober 2024 om 19.00 uur
3^e zondag van de Herfst
In de Marktpleinkerk te Winschoten



Kamerkoor Bel Canto

Voorganger
Dirigent
Organist
Solist
Fluitiste

Ds. Bert Altena
Victor Verhoef-Harms
Bouko Tiggelaar
Adriaan Kegel
Ruth Drewel

-2-

Processional hymn/introit

O praise ye the Lord (Charles H. Parry 1848-1918)

K=koor – A=allen

K. 1 O praise ye the Lord!
praise him in the height;
rejoice in his word,
ye angels of light;
ye heavens, adore him,
by whom ye were made,
and worship before him,
in brightness arrayed.

Prijs de Heer!
prijs Hem in de hoogte,
verheug u in zijn Woord,
gij engelen van het licht;
gij hemel, aanbidt Hem
die u gemaakt heeft,
en aanbid Hem
door helderheid omgeven.

A. 2 O praise ye the Lord!
praise Him upon earth,
in tuneful accord,
all you of new birth;
praise him who hath
brought you
his grace from above,
praise him who hath
taught you
to sing of his love.

Prijs de Heer!
prijs Hem op aarde,
in stemmige melodieën
al gij nieuwgeborenen;
prijs Hem die u genade
heeft gegeven,
prijs Hem die u geleerd heeft
om te zingen van zijn liefde.

K. 3 O praise ye the Lord!
all things that give sound,
each jubilant chord
re-echo around.
Loud organs, his glory
forth tell in deep tone,
and sweet harp, the story
of what he hath done.

Prijs de Heer!
alle dingen die geluid geven,
elk juichend akkoord
galm in het rond.
Luidklinkende orgels
vertellen het in diepe tonen
en zoetklinkende harpen
vertellen
wat Hij gedaan heeft.

A. 4 O praise ye the Lord!

Prijs de Heer!

thanksgiving and song
to him be outpoured
all ages along!
For love in creation,
for Heaven restored,
for grace of salvation,
o praise ye the Lord!

-3-
dankzegging en lied
worden naar Hem uitgestort
door alle leeftijden!
Voor de liefde in de schepping
voor de hemel hersteld,
voor de genade van de redding,
zing lof aan de Heer!

Preces (Jeremy Jackman 1952-)

Koor

Priest: O Lord, open thou our lips: Barmhartige, open mijn lippen:

People: And our mouth shall shew forth thy praise. Mijn mond zal zingen van uw eer.

Priest: O God, make speed to save us: God, kom mij te hulp.

People: O Lord, make haste to help us. Heer, haast u, om mij te helpen.

Priest: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest.

People: As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Zoals het was in het begin en nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen, Amen

Priest: Praise ye the Lord. Geloofd zij God.

People: The Lord's name be praised. De Naam van God zij geloofd.

Office hymn

How shall I sing that Majesty (Kenneth N. Naylor 1931-1991)

K=koor – A=allen

K. 1. How shall I sing that majesty which angels do admire? Let dust in dust and
A. 1. Hoe zal ik die majesteit zingen die engelen bewonderen? Laat stof in stof

silence lie; sing, sing, ye heavenly choir. Thousands of thousands stand around thy throne, O God most high ten thousand times ten thousand sound thy praise but who am I?

A. 2. Thy brightness unto them appears, whilst I thy footsteps trace; a sound of God comes to my ears, but they behold thy face. They sing, because thou art their Sun, Lord, send a beam on me for where heaven is but once begun there alleluias be.

K. 3. Enlighten with faith's light my heart, inflame it with love's fire then shall I sing and bear a part with that celestial choir. I shall, I fear, be dark and cold, with all my fire and light yet when thou dost accept their gold, Lord, treasure up my mite.

A. 4. How great a being, Lord, is thine, which doth all beings keep! Thy knowledge is the only line to sound so vast a deep. Thou art a sea without a shore, a sun without a sphere thy time is now and evermore, thy place is everywhere.

-4-
en stilte liggen; zing, zing, hemels koor. Duizenden staan rond uw troon, o God allerhoogste; tienduizend keer tienduizend laat uw lof horen maar wie ben ik?

2. Uw helderheid verschijnt voor hen, terwijl ik uw voetstappen volg; een geluid van God komt tot mijn oren, maar zij aanschouwen uw aangezicht. Ze zingen, omdat u hun Zon bent; Heer, zend een straal op mij, want waar de hemel pas is begonnen, daar zijn hallelujas.

3. Verlicht mijn hart met het licht van het geloof, ontsteek het met het vuur van de liefde dan zal ik zingen en een rol spelen in dat hemelse koor. Ik vrees dat ik donker en koud zal zijn, met al mijn vuur en licht; maar als U hun goud aanvaardt, Heer, bewaar dan mijn muntje.

4. Hoe groot is uw wezen, Heer, dat alle wezens behoudt! Uw kennis is de enige lijn die zo groot en diep klinkt. U bent een zee zonder kust, een zon zonder bol; uw tijd is nu en voor altijd, uw plaats is overal.

Psalm Chant

Psalm 130 (Graham J. Ellis 1952-)

Koor

Out of the deep have I called unto thee, O Lord: Lord hear my voice.

O let thine ears consider well the voice of my complaint.

If thou, Lord, wilt be extreme to mark what is done amiss, O Lord who may abide it?

For there is mercy with thee, therefore shalt thou be feared.

I look for the Lord, my soul doth wait for him, in his word is my trust.

My soul fleeth unto the Lord before the morning watch, I say before the morning watch.

O Isr^{ae}l trust in the Lord for with the Lord there is mercy and with him is plenteous redemption.

And he shall redeem Isr^{ae}l from all his sins.

Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Ghost;

As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end, Amen

Uit de diepte roep ik tot u, O Heer: Heer, hoor mijn stem.

wees aandachtig, luister naar mijn roep om genade.

Als u de zonden blijft gedenken, Heer, Heer, wie houdt dan stand?

Maar bij u is vergeving, daarom eert men u met ontzag.

Ik zie uit naar de Heer, mijn ziel ziet uit naar hem en verlangt naar zijn woord. mijn ziel verlangt naar de Heer, meer dan wachters naar de morgen meer dan zij uitzien naar de morgen.

Isr^{ae}l, hoop op de Heer! Bij de Heer is genade, bij hem is bevrijding, altijd weer.

Hij zal Isr^{ae}l bevrijden uit al zijn zonden.

Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest;

Zoals het was in het begin en nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen, Amen

The first lesson – Eerste lezing: Maleachi 2 : 10 - 12

Magnificat (Thomas A. Walmisley 1814-1856)

Koor

My soul doth magnify the Lord and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

For he hath regarded, the lowliness of his handmaidens.

For behold, from henceforth: all generations shall call me blessed.

For he that is mighty hath magnified me, and holy is his Name.

And his mercy is on them that fear Him throughout all generations.

He hath shewed strength with his arm

He hath scattered the proud in the imagination of their hearts.

He hath put down the mighty from their seat: and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things and the rich he hath sent empty away.

He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as He promised to our forefathers, Abraham

Hoog verheft nu mijn ziel de Heer en verrukt is mijn geest, om God mijn verlosser.

Zijn keus viel op zijn eenvoudige dienstmaagd.

Want zie, van nu af aan zal ieder geslacht mij zalig prijzen.

Want de Machtige heeft mij grootgemaakt, wiens Naam heilig is.

Zijn barmhartigheid is op wie Hem erkennen in alle geslachten.

Hij doet zich gelden met krachtige arm
Roekelozen drijft Hij uiteen in al hun eigenwaan.

Machtigen haalt Hij omlaag van hun troon: eenvoudigen brengt Hij tot aanzien, behoeftigen schenkt Hij overvloed, maar rijken gaan heen met lege handen.

Hij herinnert zich zijn dienaar Isr^{ae}l, zoals Hij had beloofd aan onze voorvaders, Abraham en zijn geslacht, voor altijd.

and his seed for ever. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Ghost. As it was in the beginning is now and ever shall be. World without end. Amen	-7- Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest. Zoals het was in het begin en nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen
--	---

The second lesson – Tweede lezing: Marcus 10 : 13 - 16

Nunc Dimitis (Thomas A. Walmisley 1814-1856)

Koor

Lord, now lettest thou thy servant depart in peace: according to thy word. For mine eyes have seen Thy salvation, Which Thou hast prepared: before the face of all people. To be a light to lighten the Gentiles: and to be the glory of Thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be world without end. Amen.	Laat nu, Heer, uw dienaar heengaan volgens uw woord. Want mijn ogen hebben uw heil aanschouwd, dat Gij bereid hebt voor het oog van alle volken. Een licht te zijn dat de heidenen verlicht en de glorie van uw volk Israel. Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest. Zoals het was in het begin en nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen. Amen
---	---

Sermon - Overweging

Responses (Jeremy Jackman 1952-)

Koor

Priest: The Lord be with you People: And with thy spirit Priest: Let us pray People: Lord, have mercy	De Eeuwige met u allen En met uw Geest Laat ons bidden Heer, ontferm U,
---	--

upon us, Christ, have
mercy upon us,
Lord, have mercy upon us.

-8-
Christus ontferm U,
Heer ontferm U.

**Voorbeden – Stil Gebed
Onze Vader**

En samen bidden wij:

**Onze Vader die in de hemel
zijt Uw Naam worde
geheiligd, Uw Koninkrijk
kome. Uw wil geschiede op
aarde zoals in de hemel.
Geef ons heden ons
daaglijks brood en vergeef
ons onze schulden zoals
ook wij onze schuldenaars
vergeven en leid ons niet
in verzoeking maar verlos
ons van den boze, want
van U is het Koninkrijk en
de kracht en de
heerlijkheid in eeuwigheid.
Amen.**

Priest: O Lord, shew thy
mercy upon us.
People: And grant us thy
salvation.
Priest: O Lord, save the
King.
People: And mercifully hear
us when we call up on
thee.
Priest: Endue thy ministers
with righteousness.
People: And make thy
chosen people joyful.

O Heer, wees ons genadig.

En schenk ons uw redding.

O Heer, bewaar de koning

En wees ons genadig wanneer
wij tot U roepen.

Schenk uw dienaren
gerechtigheid
Geef vreugde aan uw volk

Priest: O Lord, save thy people.	O Heer, red uw volk.
People: And bless thine inheritance.	En zegen uw erfdeel.
Priest: Give peace in our time, o Lord.	Geef vrede in onze tijd, Heer.
People: Because there is none other that fighteth for us, but only thou o God.	Omdat Gij alleen voor ons opkomt o God.
Priest: O God, make clean our hearts within us.	O God, wil onze harten reinigen.
People: And take not thy holy Spirit from us.	En neem uw Heilige Geest niet van ons weg.
Collects	
Priest: We beseech thee, Almighty God, mercifully to look upon thy people;	Wij bidden U, almachtige God, zie barmhartig om naar uw volk,
that by thy great goodness they may be governed and preserved evermore, both in body and soul;	dat zij mogen worden bestuurd en behoed door uw goedheid, naar lichaam en geest
through Jesus Christ our Lord.	door Jezus Christus onze Heer.
Amen.	Amen.
Priest: O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed:	O God, van wie alle heilige verlangen, alle goede raadgevingen en alle rechtvaardige werken voortkomen:
Give unto thy servants that peace which the world cannot give;	Geef uw dienaren de vrede die de wereld niet kan geven;
that both our hearts may be	verdedigd tegen de angst voor onze vijanden kunnen we onze

set to obey thy commandments, and also that by thee we being defended from the fear of our enemies may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Priest: Lighten our darkness, Lord, we pray, and in your great mercy defend us from all perils and dangers of this night, for the love of your only Son, our Saviour Jesus Christ Amen.

Hymn

Lead me, Lord (S.S. Wesley 1810-1876)

Koor

Lead me, Lord, lead me in Thy righteousness, make Thy way plain before my face. For it is Thou, Lord, Thou, Lord only that makest me dwell in safety.

Closing hymn

Christ is made the sure foundation (Henri Purcel 1659-1695)

tijd in rust en stilte doorbrengen; Dan zijn wij bereid om de weg van uw gebod te volgen, bevrijd van vrees voor wie dreigt. Dat wij in rust en stilte mogen leven, door de genade van Jezus Christus, onze Redder. Amen.

Verlicht onze duisternis God, toon ons uw genade en bescherm ons tegen alle gevaren van deze nacht, omwille van de liefde van uw enige Zoon, Jezus Christus, onze Redder. Amen.

Leid mij, Heer, leid me in uw gerechtigheid. Richt uw weg voor mijn aangezicht. Want slechts door U Heer, slechts door U Heer, hervind ik de weg naar de zekerheid.

K=koor – A=allen

K. 1. Christ is made the sure foundation,
Christ the head- and cornerstone,
chosen of the Lord, and precious,
binding all the Church in one,
holy Sion's help for ever,
and her confidence alone.

Christus is onze vaste basis,
Hij is het hoofd en de hoeksteen,
uitverkoren en kostbaar,
de hele kerk aanéén bindend,
heilige hulp van Sion voor altijd,
en haar enige vertrouwen.

A. 2. To this temple, where we gather,
come, O Lord of Hosts today;
with thy wonted loving kindness,
hear thy servants as they pray,
and thy fullest benediction shed within its walls always.

In deze tempel, waar we bijeen zijn;
kom tot ons, o Heer der Heerscharen;
met uw liefdevolle vriendelijkheid,
hoor uw dienaren als zij bidden,
en geef ons uw zegen binnen deze muren.

K. 3. Here vouch safe to all thy servants
what they ask of thee to gain,
what they gain from thee for ever
with the blessed to retain,
and here after in thy glory ever more with thee to reign.

Wilt u hier temidden van uw dienaren
hen geven wat ze van u vragen,
Wat ze u vragen, voor nu en altijd
is uw zegen.
en hier, Heer van glorie zult u voor eeuwig regeren.

A. 4. Laud and honour to the father;
Laud and honour to the Son;
laud and honour to the Spirit;
ever Three and ever one:
one in love and one in splendour,
while unending ages run.

Lof en eer aan God de Vader;
lof en eer aan God de Zoon;
lof en eer aan de Heilige Geest;
Drie-enig voor altijd;
Eén in liefde en pracht,
voor altijd en eeuwig.

Blessing

The Lord bless you (David Orr 1977-)

Koor

The Lord bless you and watch over you.
The Lord make his face shine on you
and be gracious to you.
The Lord look kindly on you
and give you peace. Amen.

De Heer zegent u en Hij behoedt u.
De Heer doet zijn aangezicht over u lichten
en geeft u zijn vrede.
De Heer kijkt vriendelijk naar u
en geeft u vrede. Amen.

Voluntary

Organ Voluntary in C (John Stainer 1840-1901)